

Tu es en Occitanie, le savais-tu ?



On y parle une langue depuis des siècles.  
Ne l'appelons plus patois, mais **occitan**.

***Parlons la !***

INSTITUT D'ESTUDIS



**OCCITANS** DAU **LE MOSIN**  
PLAÇA DAUS VINHATONS - 19140 USERCHA  
Tel : 05 55 98 28 90 - corriel : contact@leo-lemosin.org



arrilemosin.free.fr



## Français

Salut ! / Bonjour !

C'est la fête ici !

C'est quoi ce groupe ?  
C'est un groupe de musique celtique.  
Mais non, c'est de la musique traditionnelle limousine !

On danse ?  
Désol-é/-ée j'aime pas danser...  
Je sais pas danser !

Comment s'appelle cette danse ?  
C'est (pas) facile.  
Tu peux m'apprendre ?  
Viens, je vais te montrer.  
Cool !  
Oups ! Excuse-moi je t'ai marché sur les pieds !  
Pas grave !  
Par contre, tu n'es pas oblig-é/-ée de me toucher les fesses !

On voit que tu as l'habitude !  
Tu dances souvent ?  
J'essaye d'aller à un bal tous les mois.

Ouh ça creuse ! / donne soif !  
Tu veux manger / boire quelque chose ?

Non merci. / Oui pourquoi pas ?  
Mmmm c'est délicieux !

Santé !  
J'suis pompette !

## Occitan

Adiu ! (tutoiement)  
Adiu-siatz (vouvoiement)  
Bonjorn !  
Quò a l'er d'i far la tusta / la fringa-marçau 'quí !

Qu'es 'quò queu grope ?  
Qu'es un grope de musica celtica.  
Mas n'es, qu'es de la musica lemosina !

Podriam ben ne'n virar una ?  
Ailas, paubr-e/-a ! Sai pas bien danç-ador/-airitz...  
Sabe pas dançar !

Coma s'apela quela dança ?  
Qu'es (pas bien) aisat / 'cepte !  
Anetz, fai-me veire !  
Vaque, te vau far veire.  
Quò me plai bien !  
Aï-donc, escusa-me, t'ai chaupit los pès !  
E ! Laissa-iò far...  
Mas dija, ses pas oblij-at / -ada de me pataunhar lu cuòu !

Quò se veu ben que t'as dançat mai de quatre còps !  
Danças suvent ?  
Eissaie de 'nar au bale tots los mes.

E ben, 'quò balha fam ! / set !  
Qu'es que te païe ? / Tu vas ben beure / minjar quau-qua-ren, queraque !  
Non te remercie. / E, nos podem ben !  
Mai 'quò n'es pas chaitiu quela besunha !  
A ta santat !  
Sei bien esfeun-it/-ida !

## Prononciation

adi  
adichia  
boundzour  
kò ò ler di fa lò tutò / lò \*  
fringò-marsaw ki

kèi kò keu groupè  
kèi ùm groupè dé muzikò  
seltikò  
ma nèi, kèi dé lò muzikò  
lémouzinò

poudriam bè nèn vira unò  
aïla paubr-è/-ò saï pa bièn  
dans-adour/-aïri  
sabé pa dansa

koumò sapèlò kèlò dansò  
kèi (pa bien) aïza / sètè  
anè, fai mé vèirè  
vaké, té vaw fa vèirè  
kò mé plaï bien  
aï doum eskuzò-mé taï  
tsawpi lou pè  
é laïsò yò fa  
ma didzò sèi pa obli-dza /  
-dzadò dé mé patawgnà lu  
tyow

kò sé veu bè ké ta dansa  
maï dé katrè kò  
dansa suvèn  
èïsaïè dé na aw balè tou lou  
mé

é bè kò balyò fam / sè  
kèi ké té païé / tu va bè  
beurè / mindza kawkòrè  
kérakè  
nou té rêmèrchiè / é nou  
poudèm bè  
maï kò nèi pa tsaiti kèlò  
bézugnò  
a tò santa  
sèi bièn èifeun-i/-idò

## Français

Au fait, c'est quoi ton prénom ?  
Moi c'est...  
J'ai (vraiment) passé une bonne soirée !  
C'est quand le prochain bal ?  
Donne-moi ton numéro de téléphone : je t'appellerai !  
D'accord !  
A bientôt !

## Occitan

Mas coma te 'pelas-tu ?  
ma koumò té péla-tu  
Me 'pele / me disen...  
Ai passat 'na (plan bona velhada / M'ai bien amusat !  
Quroas es 'quò que n'i aura 'n autre bale ?  
Balha-me ton numerò de telefòne : te sonarai !  
D'acòrd !  
A leu ! / Au còp que ven !

mé pèlè / mé dizèn  
aï pasa nò (plò) bounò  
vélyadò / maï bièn amuza  
koura èi kò ké nïawrò  
nawtrè balè  
balyò-mé toun numerò dé  
téléfònè : té sounaraï  
Dakòr  
a leu / aw kò ké vè

## Les danses

bourrée  
bourrée à 2 temps  
marche  
mazurka  
polka  
polka piquée  
sautière  
scottish  
valse  
branle  
brise-pied

## Las danças

borréia  
borréia a dos temps  
marcha  
masurca  
polcà  
pica-talons  
sautiera  
escotisha  
valsa  
branle  
brisa-pè

## La dansa

bouréiò  
bouréi' a dou tèn  
martsò  
mazurka  
poulka  
pikò-talou  
sawtièrò  
eskoutichò  
valsò  
branlè  
brizò-pè

## Les instruments / Los instruments / Lou instrumèn



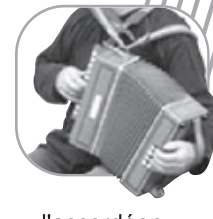
la cornemuse  
la chabreta  
(lò tsabrètò)



le violon  
lo violon  
(lou viouloum)



la vielle à roue  
la viena  
(lò viènnò)



l'accordéon  
l'acordeon  
(l'akourdéoum)